

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Aboubakr Belkaïd– Tlemcen –
Faculté des Lettres et des Langues
Département de français
Fillière de français



Mémoire pour l'obtention du diplôme de master

Option : Sciences du langage

Thème :

***Le métissage linguistique dans le discours
journalistique
Cas de deux émissions d'EnnaharTV
"Zapping ramdan" et "musique late show"***

Présenté par :

Melle Hanane GHALI

Membres de jury :

Sous la direction de:

Mme Faiza MIMOUNI Née BELHOUCINE

Membres du jury		
Présidente	Université de tlemcen	Mee. Ghafir Khadidja Nardjice
Examinatrice	Université de Tlemcen	Mee. Baba Hamed Warda
Encadrante	Université de Tlemcen	Mme Faiza MIMOUNI Née BELHOUCINE

Année universitaire : 2022 / 2023

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail

A mes chers parents ma mère et mon père

*Pour leur patience, leur amour, leur soutien et leur
encouragement.*

A mes frères, à mes sœurs, mon fiancé, et mes camarades.

*A mes professeurs du primaire, du moyen, du secondaire et de
l'enseignement supérieur.*

Remerciements

Tout d'abord, nous tenon à présenter nos sincères remerciements à Notre encadrante

Madame MIMOUNI Faïza de

Nous avoir encadré .Nous la remercions aussi pour ses précieux

Conseils qui nous ont été indispensables, pour ses orientations,

Sa patience avec nous et sa disponibilité.

Nous tenons à remercier les membres de jury d'avoir accepté

d'examiner notre travail.

Nous remercions vivement nos très chers parents qui nous ont

Soutenus matériellement et surtout moralement tout au long de la réalisation de ce

travail.

Ainsi, nos remerciements pour tous ceux qui ont participé à la Réalisation de ce

travail de près ou de loin, nous citons les enquêtés, les étudiants qui ont accepté d'être

enregistré.

Table des matières

Dédicaces

Remerciements

Table des matières

Introduction..... 1

Chapitre I: Cadrage théorique , notions à interroger Le métissage linguistique


I-1- Le métissage linguistique.....	4
I-1-2-Le code Switching	4
I-1-3- La politique linguistique.....	4
I-1-4-:Bilinguisme, plurilinguisme et diglossie	4
I-1-4 1-Bilinguisme et le plurilinguisme	5
I-1-4-2- Diglossie.....	5
I-2-Situation sociolinguistique de l'Algérie	6
I-2-1- La période coloniale	6
1-2-2- Apres l'indépendance	6
I-2-3- La politique linguistique en Algérie	7
I-3-le Statut des langues EN Algérie	8
I-3-1- L'Arabe.....	8
I-3-2- L'Arabe moderne.....	8
I-3-3- L'Arabe dialectal	8
I-3-4- Bèrbère	9
I-3-5- La langue Française	9
I-4- Que est ce que l'alternance codique ?	9
I-4-1 - Utilisation de le code Switching.....	10
I-5- Contact des langues parlées	11
I-5-1- Contact des langues parlées en Algérie	11
I-6- Journalisme	12
I-6-1-Définition de média	12
I-6-2- Type de media	12
I-6-3- Concept de la presse	13
I-6-4- Caractéristiques du discours journalistique	13
I-6-5- Métissage linguistique dans la presse algérienne	14

Chapitre II: Méthodologie et présentation de corpus

II -1 -1- Présentation du corpus	23
II-1-2-Présentation de données	23
II-1-2-1-Canal d'Al Nahar.....	24
II-1-2-2- Emission Zapping Ramadan	24
II-1-2- 3 Musique late show	25
II-2-- La population de l'enquête	25
II-2-1-Age des enquêtés.....	26
II-2-2- Age des téléspectateurs enquêtés	26
II-3-La description de questionnaire	26
II-4-Méthode choisi	27

Chapitre III: Interprétation et analyse des résultats

III-1 - conversation des journalistes musique latte show.....	30
III – 2- conversation les journalistes de l'émission Zapping ramdan.....	31
III- 3 analyse des résultats des journalistes.....	32
III- 4 Analyse les résultats des téléspectateurs	36
Conclusion	43
Références bibliographiques	45
Annexes	
Index figures	
Index Tableau	

A decorative scroll graphic with the word "INTRODUCTION" written on it. The scroll is horizontal and has a slightly curved top and bottom edge. It is outlined in black and has a light gray shadow on the left side, giving it a three-dimensional appearance. The word "INTRODUCTION" is written in a bold, black, serif font, centered on the scroll. There are small circular details at the top and bottom of the scroll, suggesting it is a rolled-up document.

INTRODUCTION

Introduction

Plusieurs recherches ont mis l'accent sur les pratiques langagières qui se caractérisent par l'utilisation des plusieurs langues dans différents domaines.

Notre travail s'inscrit dans le cadre d'une étude sociolinguistique plus précisément de la variation linguistique. Cette spécialité est une branche des sciences du langage qui s'occupe de la société. La recherche que nous mènerons dans ce travail, vise à analyser le métissage linguistique dans les médias, plus précisément les émissions télévisées. La société Algérienne en question est en pleine mutation et vit une situation linguistique particulière où plusieurs langues coexistent avec des statuts plus ou moins différents. Autrement dit l'alternance codique (contact des langues) dans une seule expression parlée par un journaliste. Ce dernier donne naissance au phénomène de code Switching..

On parle de l'alternance codique ou du code switching quand deux ou plusieurs langues sont utilisées en alternance. Il s'agit d'un phénomène dont la pratique est courante mais l'étude n'a été amorcée que récemment, en particulier le code switching arabe, français. En effet, les études sociolinguistiques ont montré que la société algérienne comme l'ensemble du Maghreb peut être qualifié de véritable laboratoire dans l'étude du plurilinguisme social, elle est caractérisée par la coexistence de plusieurs langues et variétés linguistiques.

Ce qui nous a motivé à entamer cette recherche et faire des études sur le phénomène de le métissage Linguistique dont le discours journalistique en Algérie est L'importance du thème : métissage linguistique dans le discours médiatique chez le peuple algérien. La fréquence d'utilisation des mots en français dans une expression arabe.

La mauvaise compréhension de ces mots par les téléspectateurs de ce genre des émissions.

L'Algérie Connue par la présence de plusieurs langues étrangères plus la langue arabe (classique, dialectale) dans le discours journalistique Algérien, plus particulièrement les émissions télévisées dans différents chaînes algériennes. Ce phénomène du contacte langagières peut affecter d'une manière ou d'une autre sur le plan des pratiques langagières dans le discours médiatique nous posons donc la problématique suivante : comment se manifeste le métissage linguistique dans les médias ?

Et comment s'illustre t-il dans leur pratique langagière ?

Introduction

- Nous émettons à partir de cette problématique, les hypothèses suivantes qui sont des réponses provisoires aux questions de départ qui restent à confirmer ou à infirmer

- 1- Le contact des langues est un enrichissement des langues ;
- 2- nous considérons le contact des langues dans les émissions télévisées comme un facteur de prestige ;
- 3- Dans une émission en arabe le journaliste fait appel à la langue française instinctivement puisque il l'utilise dans son quotidien.

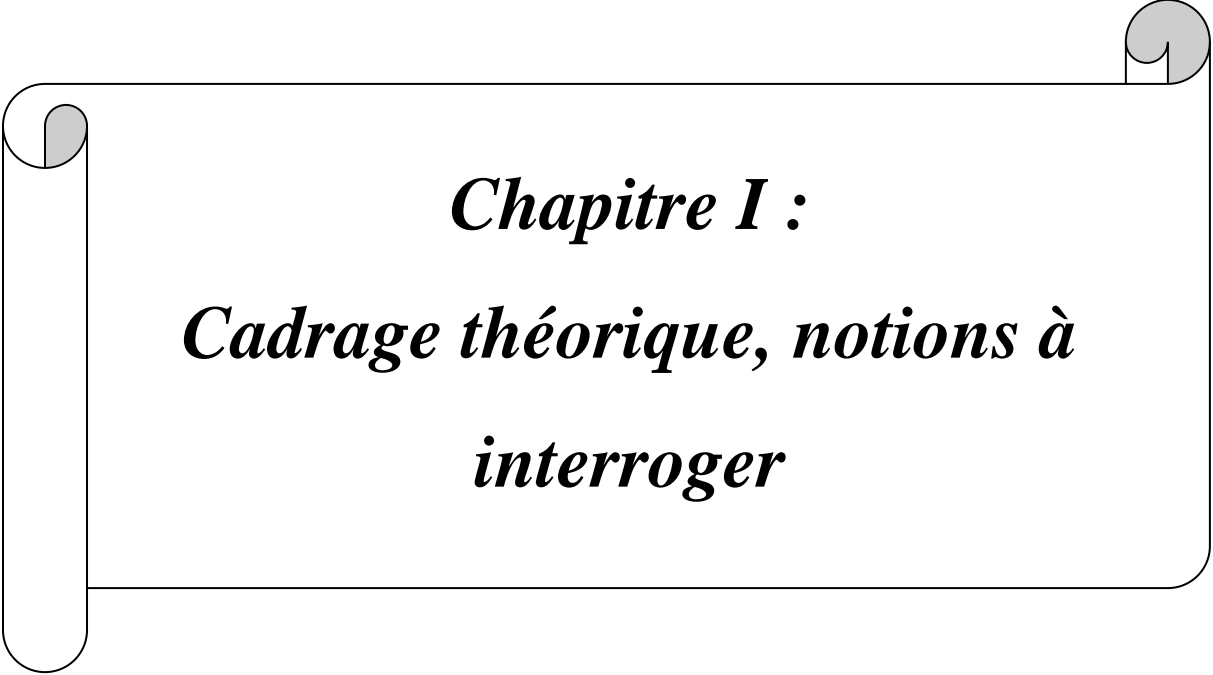
Pour ce faire, nous avons opté pour une méthode descriptive- analytique.

Notre travail commence par une introduction dans laquelle nous avons évoqué la situation linguistique en Algérie notre problématique, nos hypothèses, méthodologie et la répartition de notre travail. En effet nous avons repartie notre travail en trois chapitres un chapitre théorique, un chapitre méthodologique et un dernier chapitre consacré à l'analyse et l'interprétation des résultats.

Dans le premier chapitre est consacré à la théorie, Nous allons parler de la situation sociolinguistique en Algérie et les différentes langues présentes dans le contexte algérien afin de cerner le bain linguistique dans lequel baignent nos enquêtes. Puis, nous donnerons les définitions de quelques concepts clés qui ont une relation avec notre thématique.

Le deuxième chapitre méthodologique, concerne une présentation des approches adoptées dans notre enquête, la description du corpus. La présentation d'échantillon, nous allons décrire également le déroulement de l'enquête en citant les outils d'investigation (questionnaire, enregistrement sonore) et les difficultés rencontrés.

Le troisième chapitre est consacré quant à lui à l'analyse du corpus collecté. En commençant avec l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus. Finalement nous avons fini notre par l'interprétation du questionnaire.



Chapitre I :
Cadrage théorique, notions à
interroger

Ce chapitre est consacré à la définition des concepts clé de notre travail.

I-1 - Le métissage linguistique:

Le métissage linguistique est considéré comme moyen d'identification identitaire, c'est un processus qui consiste à faire intervenir deux ou plusieurs langues dans un même acte de langage. Autrement dit, dans un même discours, deux ou plusieurs codes sont employés. Ce phénomène linguistique est issu d'un mélange (phonétique, grammatical, lexical) entre deux ou plusieurs langues différentes.

I-1-2Le code Switching :

Le changement de langue, en sociolinguistique, se produit lorsqu'un locuteur bascule entre deux ou plusieurs langues, ou dialectes de la même langue, dans le contexte d'une seule conversation. Les polyglottes, qui parlent plusieurs langues, utilisent parfois des éléments de plusieurs langues lorsqu'ils se parlent. Ainsi, l'alternance linguistique est l'utilisation de plus d'une variation linguistique d'une manière cohérente avec la syntaxe et la phonologie de chacune.

I-1-3La politique linguistique :

On peut définir la politique linguistique comme l'ensemble des choix conscients concernant les rapports entre langue(s) et vie sociale, et la planification linguistique comme la mise en pratique concrète d'une politique linguistique (en anglais implementation). Un groupe social (par exemple, la communauté mondiale des sourds, la diaspora romani ou celle des yiddish phones, des militants d'une langue régionale ou minoritaire, etc.)

I-1-4 Bilinguisme, plurilinguisme et diglossie

La pratique langagière des locuteurs algériens dans les différentes sociétés et situation de communication se caractérise par une forte présence de la langue française bien qu'elle soit considérée comme langue étrangère. Ainsi, les linguistes qui s'intéressent au phénomène de l'alternance codique s'accordent sur sa fréquence d'utilisation dans les communautés marquées par les phénomènes bilingues et diglossiques.

I-1- 4-1 Bilinguisme et plurilinguisme:

Le bilinguisme est un cas de plurilinguisme. D'une manière générale, on peut dire que le bilinguisme est l'aptitude ou l'habileté d'un individu ou d'un groupe à utiliser deux langues différentes, dans le but de communiquer.

Dans le dictionnaire de Linguistique et des sciences du langage, on donne en premier la définition suivante "le bilinguisme est la situation linguistique dans laquelle les sujets parlants sont conduits à utiliser alternativement, selon les milieux et les situations deux langues différentes ». (DUBOIS. J et OL. (1994 :188), Dictionnaire de linguistique (1) et des sciences du langage, Paris, Larousse.

Selon W.F. Mackey le bilinguisme est : « Un phénomène mondial. Dans tous les pays, on trouve des personnes qui utilisent deux ou plusieurs langues à diverses fins et dans divers contextes. Dans certains pays, pour être considérée comme instruite, une personne doit posséder plus de deux langues.» Mackey, W. F. (1976:16)

I-1-4- 2 Diglossie:

Le concept de diglossie est indissociable de la diversité linguistique dans un pays, du statut de chaque langue dans la société ainsi que les facteurs extralinguistiques qui décident parfois du choix de telle ou telle langue par les sujets parlants. La situation diglossique exige l'emploi de codes linguistiques différents(ou des variétés de langues) dans des situations ou des contextes bien distincts. Selon Georges Ludi et Bernard (2003 :15) :

« Il pourra y avoir diglossie au sein de tout groupe social caractérisé par l'existence d'un réseau communicatif dans le quel deux langues assument des fonctions et des rôles sociaux distincts »

La définition de la diglossie selon Charles Fergusson :

"La diglossie est une situation linguistique relativement stable, où, en plus de la ou des variétés acquises en premier, on trouve aussi

une variété superposée, très divergente et hautement codifiée, souvent plus complexe au niveau grammatical, et qui est le support d'une vaste littérature écrite et prestigieuse. Cette variété est généralement acquise dans le système éducatif, et utilisée plus souvent à l'écrit ou dans les situations formelles du discours. Elle n'est pas cependant utilisée par aucun groupe de la communauté dans la conversation courante"

(Cité par J. Garmadi, 1981 : 139)

A partir du point de vue de Ferguson nous constatons que la société algérienne utilise deux variétés différentes d'une même langue "l'arabe" :

-l'arabe classique.

-l'arabe dialectale.

I-2--situation sociolinguistique de l'Algérie

La situation sociolinguistique de l'Algérie est riche et diversifiée.

I-2-1-Durant la période coloniale:

Lors de la colonisation, la France mena une guerre intensive contre la culture arabe, berbère, en détruisant tous les fondements de l'identité algérienne. L'armée coloniale a commencé par éliminer toutes les écoles coraniques et les mosquées. Les établissements scolaires ont été détruits avec acharnement. La France n'hésite pas à imposer sa langue qui provoquera l'effondrement progressif de l'arabe populaire et bouleversera les normes culturelles de la société algérienne. La langue française est devenue la langue officielle de « l'Algérie française », jusqu'à 1962 dans toutes les institutions coloniales, à l'instar des administrations, des écoles, de la justice, etc.

I-2-2-Après l'indépendance:

Les événements historiques précités ont induit une situation de plurilinguisme où les rapports entre les langues sont généralement marqués par une dynamique évolutive.

Vu les conditions sociolinguistiques précitées, l'Algérie est devenue après l'indépendance un véritable pays de diversités linguistiques.

La situation sociolinguistique de l'Algérie est riche et diversifiée, car un même locuteur peut maîtriser ou utiliser deux langues ou plus. Comme a constaté Abdehamid S.

« Le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme » (Abdelhamid S, 2002 : 35).

La diversité linguistique de l'Algérie est due à son histoire et à sa géographie.

La richesse de la situation algérienne a donné lieu à deux communautés linguistiques : la communauté berbérophone et la communauté arabophone, plus une langue dite étrangère mais omniprésente et presque utilisée par tout le monde, le français.

Calvet L. J. définit les communautés comme étant des entités qui « se côtoient, se superposent sans cesse. Ce plurilinguisme fait que les langues sont constamment en contact.

Le lieu de ces contacts peut être l'individu (...) ou la communauté » (Calvet L. J., 1994 : 32).

Nous allons présenter les langues en présence en Algérie, utilisées par les Algériens pour leur besoins de communication, qui sont d'un côté les langues nationales comprenant l'arabe dans ces deux acceptions et le berbère, et de l'autre côté les langues étrangères : le français et l'anglais présentent dans le champ linguistique de l'Algérie

I-2 3- La politique linguistique en Algérie :

est caractérisée par une confrontation des langues et des cultures. La population algérienne se compose de deux groupes ethniques importants: les amazighs et les arabes. En l'absence de recensements réels, la proportion des deux groupes est estimée à 25-30% et 70-75% respectivement. Les deux termes (amazighs et arabes) sont largement utilisés pour désigner les individus issus des communautés dont la langue tamazight ou arabe est utilisée. Puis, ce qui a particulièrement marqué l'Algérie est les cent trente-deux ans de colonisation et de déstructuration dans une logique assimilationniste. L'assimilation, cet objectif officiel de la politique de la France coloniale en Algérie, est resté lointain. Avec son départ, la France a laissé un héritage linguistique et culturel bien enraciné.

La référence à l'arabité comme composante identitaire figure explicitement dans la définition donnée à la culture algérienne dans la Déclaration du Congrès de Tripoli 1962, l'un des textes fondateurs de l'Algérie indépendante: «Son rôle de culture nationale consistera, en premier lieu, à rendre à la langue arabe, expression même des valeurs de notre pays, sa dignité et son efficacité elle tant que langue de civilisation»,

«La restauration de la culture nationale et l'arabisation progressive de l'enseignement sur une base scientifique.»

I-3-le Statut des langues

Différents statuts sont attribués aux langues utilisées en Algérie : nationale, étrangère.

I-3-1 - La langue arabe

L'arabe est la principale langue qui a donné naissance au dialecte algérien, qui fonctionne de façon indépendante suivant sa propre phonétique, car son étymologie est partiellement distincte ainsi que sa morphosyntaxe comme il sera examiné dans le chapitre suivant. Nicolai et Ploog (2013 : 210) examinent le fonctionnement du latin et des langues romanes, et cette comparaison est primordiale pour comprendre le fonctionnement du dialecte algérien par rapport à l'arabe : « Les altérations dans la morphosyntaxe amènent les langues romanes à se différencier typologiquement du latin ». L'algérien est fondé sur la langue arabe mais aussi sur les langues qui ont partagé son passé (le turc, l'espagnol, le français et le berbère) arabe classique.

Parmi les variétés de l'arabe, la plus ancienne est celle du coran ou l'arabe classique. C'est une langue issue de la famille sémitique au même titre que l'akkadien, l'hébreu, l'amorite ...

Actuellement cette variété est faiblement utilisée dans la vie quotidienne.

I-3-2- L'arabe moderne (standard)

L'ouverture du monde arabo-musulman, entre autre l'Algérie sur le monde Anglo- Saxon et la modernité, suite à la colonisation française, a favorisé l'apparition d'une nouvelle variété dite moderne. Cette nouvelle variété est caractérisée par le recours à l'emprunt aux langues étrangères européennes (surtout le français).

I-3-3-L'arabe dialectal

La troisième variété, appelée « l'arabe dialectal », essentiellement orale, permet l'intercompréhension entre les différents membres de la société algérienne.

Correspondant à des parlers locaux de chaque région de l'Algérie, l'arabe dialectal est caractérisé par des spécificités d'ordre phonétique, morphosyntaxique et sémantique propres à chaque région.

"C'est cette variété choisie par Allah pour s'adresser à ses fidèles " (K.Taleb Ibrahim. 1995 :05).

I-3-4- Le berbère ou tamazight:

On peut considérer le berbère comme une langue maternelle d'une catégorie de la population, les dialectes berbères sont: Le kabyle (Kabylie), le Chaouia (Aurès), le M'zabi (M'zab) ainsi que le parler Targui, les Touaregs du Hoggar. Ils sont généralement oraux. Le Tamazight est également langue nationale et officielle. L'état œuvre à sa promotion et à son développement dans toutes ses variétés linguistiques en usage sur le territoire national. Une Académie algérienne qui met l'accent sur les travaux des experts, est chargée de réunir les conditions de promotion de " Tamazight" en vue de concrétiser, à terme, son statut de langue officielle. Les modalités d'application de cet article sont fixées par une loi organique.

I-3-5 La langue française :

La langue française tient en réalité une grande place en Algérie. C'est un grand pays francophone et pourtant il ne fait pas partie de la Francophonie. Pour comprendre ce paradoxe, il faut réaliser que la langue française en Algérie est l'objet d'une forte ambivalence, qui présente des aspects sociaux, culturels, politiques et identitaires. La langue française est ainsi au cœur d'un nœud complexe. Il faut donc exposer ces problèmes, examiner la situation actuelle et s'interroger sur les perspectives ouvertes. Outre sa présence directe, le français est présent en Algérie dans le langage quotidien par son association aux autres langues parlées, dans le cadre de ce qu'on appelle l'alternance codique selon laquelle une phrase peut comprendre une alternance d'algérien, de français et de berbère. Le français est devenu une réserve pour les langues algériennes : arabes ou berbères, elles prennent des mots français auxquels elles donnent une forme locale : téléphonit-lu (« je lui ai téléphoné »),

I-4- Que est ce que l'alternance codique ?

De nombreux travaux traitant du phénomène d'alternance codique ou aussi code-switching, terme inventé par E. Haugen dès 1956, proposent des définitions variées. Dans notre étude nous tentons de tenir compte de celles qui, selon nous, sont les plus significatives.

Nous commençons par la définition de J.J. Gumperz qui considère l'alternance codique dans la conversation comme :

« La juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passages où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents. Le plus souvent l'alternance prend la forme de deux phrases qui se suivent. Comme lorsqu'un locuteur utilise une seconde langue soit pour réitérer son message soit pour répondre à l'affirmation de quelqu'un d'autre. » Sophie Alby « Alternance et mélanges codique (Gumperz, 1989 : 57).

D'autres travaux sont venus approfondir cette notion en précisant la portée significative et méthodologique, en fonction de la diversité des situations où deux langues (ou deux variétés de langue) ou plus se trouvent, d'une manière ou d'une autre en contact mais aussi en fonction des particularités de ceux qui manipulent ces codes linguistiques.

D'ailleurs l'appellation « switching », du verbe anglais « to Switch », évoque à la fois le processus intellectuel et neurophysiologique lié à ce changement « le mode de parler où l'on change fréquemment de variétés. ».

(Saad Fadel Faraj, « l'alternance codique ou le code switching dans l'échange verbal », (Gardner-Chloros, 1983 : 25.))

Selon le dictionnaire de didactique du français langue seconde et étrangère (2003 :18.): « Le code switching est le changement par un locuteur bilingue, de langue ou de variété linguistique à l'intérieur d'un énoncé-phrase ou d'un échange, ou entre deux situations de communications ».

I-4-1 - Utilisation de l'alternance codique :

Plusieurs chercheurs des années 1940 et 1950 considéraient l'alternance linguistique comme une utilisation maladroite de la langue. Mais depuis les années 1980, la plupart des chercheurs en sont venus à le considérer comme une conséquence naturelle et normale de l'utilisation de deux langues ou plus.

Le concept "alternance linguistique" est également utilisé en dehors du domaine de la linguistique. Certains chercheurs utilisent le terme dans la littérature pour décrire des styles littéraires qui incluent des éléments de plusieurs langues différentes, tels que des romans écrits par des écrivains sino-américains, anglo-indiens ou latinos. Le terme alternance linguistique dans l'usage populaire est parfois utilisé pour désigner le mélange informel relativement stable de deux langues, telles que le spanglish, le taglish ou le hinglish.(Hinglish). Tant dans l'usage populaire que dans l'étude sociolinguistique,

le terme commutation est parfois utilisé pour désigner la commutation entre les dialectes, les styles ou les capacités vocales. Cette forme d'alternance est pratiquée, par exemple, par les locuteurs de la langue vernaculaire chez les Afro-Américains lorsqu'ils passent de circonstances moins formelles à des circonstances plus formelles. De telles alternances lorsqu'elles se produisent sont parfois critiquées par des personnalités publiques telles que des politiciens, comme indiquant l'inauthenticité ou l'hypocrisie.

I-5- Le contact des langues parlées :

Le contact des langues ou le contact linguistique se produit lorsque des locuteurs de deux ou plusieurs langues, ou variétés de langue, interagissent et s'influencent mutuellement. Il peut se produire aux frontières linguistiques, entre deux ou plusieurs langues, ou à la suite d'une migration, avec une langue intrusive agissant soit comme superstrat, soit comme substrat, ainsi Le contact linguistique cause plusieurs phénomènes, dont la convergence linguistique, l'emprunt et la relexification. Il en résulte les pidgins, les créoles, la commutation de code et les langues mixtes. D'autres langues hybrides, comme l'anglais, n'entrent strictement dans aucune de ces catégories.

Selon Dubois & Al, le contact des langues est «l'événement concret qui provoque le bilinguisme ou en pose les problèmes[...]D'une manière générale, les difficultés nées de la coexistence dans une région donnée (ou chez un individu) de deux ou plusieurs langues se résolvent par la commutation ou usage alterné, la substitution ou utilisation exclusive de l'une des langues après élimination de l'autre ou par amalgame, c'est-à-dire l'introduction dans des langues ,de traits, appartenant à l'autre...» (Dubois, J & Al, 1994 :115)

I-5-1-- Contact des langues parlées en Algérie

En Algérie, La question du contact des langues a été enclenchée par de nombreux chercheurs depuis quelques années. Ainsi les travaux menés dans ce cadre, ont montré que l'Algérie est un pays plurilingue puisque l'on assiste à la coexistence de plusieurs idiomes, en l'occurrence l'arabe standard, l'arabe dialectal, le tamazight et le français. Parlant de la situation sociolinguistique en Algérie, Taleb-Ibrahimi (1998: 22), souligne que : En Algérie, La question du contact des langues a été enclenchée par de nombreux chercheurs depuis quelques années. Ainsi les travaux menés dans ce cadre, ont montré que l'Algérie est un pays plurilingue puisqu'on assiste à la coexistence de plusieurs idiomes, en l'occurrence l'arabe standard, l'arabe dialectal, le tamazight et le

français. Parlant de la situation sociolinguistique en Algérie, Taleb-Ibrahimi (1998: 22), souligne que :

« Les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit... »

L'auteur note que la société algérienne est multilingue dans la mesure où il existe quatre langues différentes en usage quotidien chez les locuteurs algériens (Hamers J.F et Blanc M. (1983 : 176).

I-6- Journalisme

Le journalisme est la production par le journaliste d'articles qui concernent tous les événements qui se déroulent dans notre société. Le premier à utiliser le terme journalisme, dans son sens actuel, fut le cheikh Naguib Al-Haddad, le fondateur du journal "Lisan Al-Arab" à Alexandrie, et le petit-fils du cheikh Nassif Al-Yazji , et c'est à lui que revient le mérite pour ce terme « presse », puis d'autres journalistes l'ont imité par la suite.

I-6-1-Médias :

Fait référence à des groupes qui communiquent avec le public et lui transmettent des informations et des nouvelles. Ainsi, la majorité du public s'informe sur différents événements par son intermédiaire, car il lui est impossible de collecter par lui-même toutes les informations. Quant à la réponse des médias à la dépendance croissante du public à la télévision et à Internet, elle est due au fait qu'on lui livre des nouvelles plus rapidement.

I-6-2 Types de médias

- Médias traditionnels contre nouveaux médias,
- Médias traditionnels,
- Médias d'impression,
- Médias électroniques/diffusion,
- Médias extérieurs (OOH),
- Médias de transit,
- Médias numériques.

Les médias de toutes sortes sont devenus la plus grande source d'informations de nos jours, et ils les présentent largement au public. En plus de nombreuses sources dans lesquelles les médias jouent un rôle essentiel, car nous pouvons regarder toutes les dernières publications à travers eux, et les médias sont considérés comme le quatrième pouvoir après les pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire.

I/-6-3 Concept de discours de presse :

Le journalisme est une activité médiatique dont la formation a été liée au développement de l'imprimerie, qui depuis le XVIIe siècle a permis de diffuser des nouvelles et des informations, et en réponse aux transformations sociales, politiques et culturelles que les sociétés ont connues, le journalisme est devenu une industrie qui se soucie de l'information et fournit d'énormes capacités humaines et matérielles pour l'obtenir et la promouvoir. Ainsi, le journalisme a connu un développement quantitatif et qualitatif à travers la grande diversité des journaux et magazines et des canaux visuels et audio, surtout après la création de sites Web, qui sont devenus une source importante et rapide de circulation.

I-6-4 Caractéristiques du discours journalistique

L'une des caractéristiques du discours journalistique est qu'il prend en compte qu'il s'adresse à un large public aux multiples niveaux cognitifs, sociaux et psychologiques, respecte les règles linguistiques, se caractérise par la simplicité, la brièveté, l'exactitude, la clarté, la transparence, l'objectivité, éviter les charges et les formules vulgaires, intéressé à documenter les nouvelles, évoquer des statistiques, approuver le rapport, être direct et éviter les suggestions.

Le discours journalistique est aussi intentionnel dans sa formulation, entourant ses objectifs, accompagnant les évolutions, reflétant le langage de la réalité et de ses représentations, n'ignorant pas les mécanismes d'influence proches de l'entendement public.

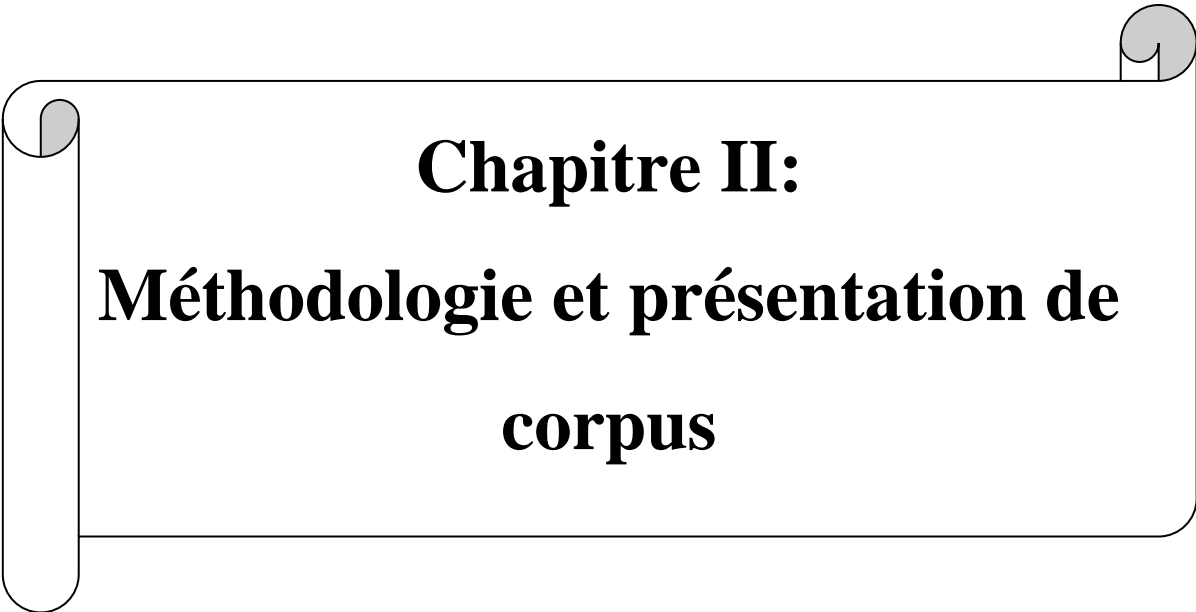
➤ Fonctions de discours de presse

Parmi ses fonctions figurent : la reconnaissance et la découverte, l'enseignement de l'objectivité, de la crédibilité et de l'audace, et le renforcement du lien social.

I-6-5 Métissage linguistique dans la presse algérienne :

Les pratiques linguistiques des journalistes algériens laissent émerger une nouvelle forme qui est endogène et qui est née du contact de l'arabe (algérien, standard et classique), l'amazighe et le français. Ceci explique « la situation du locuteur algérien, qui devant cette panoplie de langues et de politiques linguistiques se retranche dans son maquis linguistique » (Benrabah, 1999 : 09), il ajoute qu'en créant « sa propre langue qui est un système approximatif n'appartenant ni à l'arabe ni au français mais un anti parler » (Benrabah, 1999 : 09). Ce métissage est une forme de distanciation et de démarcation par rapport à l'Autre.

Les productions linguistiques des journalistes algériens témoignent d'une très grande créativité et innovation linguistique caractérisée essentiellement par un métissage linguistique dont les formes les plus saillantes sont l'hybridation et l'emprunt qui participent à enrichir ce métissage que les journalistes créent et modifient dans leur discours.



Chapitre II:
Méthodologie et présentation de
corpus

Ce second chapitre sera consacré d'une côté à la présentation de corpus autrement dit c'est la description des enquêtés qui ont participé à l'enquête d'une autre côté la présentation des méthodes utilisées au cours de cette recherche. C'est la description de questionnaire.



Figure n°1: Canal Anahar



Figure n°2: Emission Zapping Ramadan



Figure n°3: L'émission musique late show

II-1 - Présentation du corpus :

Dans ce chapitre, il s'agit d'aborder la partie méthodologique de notre travail. Nous avons le procédé à l'enquête car nous pensons qu'elle représente la méthode la plus adéquate au thème de notre recherche. Pour réaliser une enquête, l'enquêteur peut faire appel à plusieurs procédés dont nous citons :

L'enregistrement, le questionnaire.

II-1-2 Présentation des données.

Notre travail porte sur l'analyse de discours des journalistes produites dans l'émission Zapping ramdan et ""Pour bien mener notre analyse, nous allons mettre l'accent sur la situation dans laquelle ces conversations sont produites dans la mesure où toute interaction se détermine selon la situation dans laquelle elle s'est déroulée. De plus, dans le cadre de notre étude, nous allons décrire la situation de l'interaction selon la conception de Kerebrat-Orecchioni¹ plus précisément selon la conception de Traverso, qui s'est inspiré de Kerebrat Orecchioni, nous ferons donc référence à trois données essentielles (le lieu, le temps, les participants et l'objet de la conversation).

Tandis que notre thème de recherche vise à analyser le métissage linguistique dans le discours journalistique en Algérie nous choisissons deux programmes télévisés le premier c'est l'émission de " Zapping Ramadan "et le deuxième c'est l'émission de " "Musique late show ".Zapping Ramadan.

II-1-2-1-Canal d'AlNahar

Canal d'AlNahar
Logo de la télévision Al-Nahar (2013) .svg
Logo de la chaîne depuis 2013
Des informations générales
Taper informatif
le patron
Anis Rahmani
Date de création
6 mars 2012
Pays
Algérie résidence officielle
Saïd Hamdin, Bir Mourad Raïs ,Algérie le site officiel Le site officiel de la chaîne Al-Nahar
la page Facebook
ennaharjournal Modification de la valeur de la propriété (P2013) sur Wikidata
Gazouillement
ennaharonline Modification de la valeur de la propriété (P2002) sur Wikidata
par satellite
Nilesat : au Moyen-Orient 11315 vertical 27500 en Afrique du Nord 10922 vertical 27500
Arabsat : au Moyen-Orient 11862 vertical 27500 en Afrique du Nord 12303 horizontal 27500
Hotbird : au Moyen-Orient 11747 horizontal 27500 en Afrique du Nord 10873 vertical

Tableau n°1: Canal Al-nahar

II-1-2-2- Emission Zapping Ramadan

C'est une émission télévisée algérienne présentée par le journaliste "Yassine KANTACHE". c'est l'un des programmes le plus regardé pendant le mois de Ramadan. Elle est présentée à 22h00 ; moment où la majorité des familles regardent l'écran.

Le talk-show nocturne "Zabing Ramadan" sur An-Nahar est devenu l'un des programmes les plus populaires auprès des téléspectateurs algériens. Selon ce qui a été

rapporté par le site Internet 360°, les statistiques ont été enregistrées au cours des deux premières semaines du mois sacré du Ramadan.

La part de Zabbing Ramadan est revenue cette saison à la famille algérienne dans son premier numéro durant le mois sacré dans un look nouveau et varié.

Les invités du Zaping Palace ont évoqué les activités du Ramadan pour l'année 2023, ainsi que les stratégies de promotion des activités de ce mois.

II-1-2-3 Musique late show :

C'est une émission télévisée algérienne présentée par Riyad ABRAKAN à 23h00 pendant le week-end (vendredi et samedi). Dans cette émission, on invite les stars les plus brillantes de l'art et de la musique dans la scène artistique.

Les deux émissions diffusées sur la chaîne Al-Nahar.Ennahar TV (en arabe : تلفزيون النهار, signifiant « le jour »?), est une chaîne de télévision privée algérienne d'information nationale dont la diffusion expérimentale a été lancée le 6 mars 2012, avec le premier bulletin d'information présenté par le duo de médias, Riad Ben Omar et Nour El Yaqeen Maghrish. La chaîne a pris son siège dans la capitale algérienne, Alger, pour commencer à émettre à partir de là sur le satellite Nilesat.

II-2 La population de l'enquête :

La population que nous avons choisie pour mener notre travail se compose de deux catégories, la première est celle des journalistes et la seconde est celle des téléspectateurs de la télévision algérienne, en particulier les programmes qui incluent la thématique de notre travail.

Nous n'avons pas fixé notre recherche sur des locuteurs d'une région précise, nous nous adressons tous les téléspectateurs et les journalistes algériens. Pour obtenir de vrais résultats à différents âges, origine, professions, lieux de travail...

Notre première tranche c'est des journalistes. à l'âge des enquêtés et enquêtées de questionnaire varie entre (25 ans) vingt-cinq ans et plus de (+ 40ans) quarante ans .

Notre deuxième tranche c'est les téléspectateurs dont l'âge varie entre (20 ans) vingt ans et (40 ans) quarante ans et exercent différentes professions.

II-2-1-Age des enquêtés

L'âge des journalistes enquêtés varie de vingt-cinq ans à plus de quarante ans est comme suit :

L'âge	25 ans - 30 ans	30 ans - 40 ans	+40 ans
Population	11	4	5
Femme	7	1	3
Homme	4	3	2

Tableau n°2 : Age des journalistes enquêtés

II-2-2- Age des téléspectateurs enquêtés

Leur âge varie de vingt ans à plus de quarante ans est comme suit :

L'âge	25ans	25 ans - 30 ans	30 ans - 40 ans	+40 ans
Journaliste	14	4	4	4
Femme	9	2	3	1
Homme	5	2	1	3

Tableau n°3 : Age des journalistes enquêtés

II-3 -La description de questionnaire:

Le Questionnaire est un ensemble de questions pré - établies ou une technique utilisée par le linguiste au chercheur, un intermédiaire entre un enquêteur et un enquêté. Porte sur le thème de recherche .Le questionnaire occupe une place importante parmi les instruments de recherche et permet d’obtenir des données recueillies de façon systématique Il sert à motiver, aider et inciter l’enquêté à trouver facilement les réponses et points de vue bien déterminé et permet aussi à l’enquêteur d’obtenir des informations pour faire avancer sa recherche.

« Un questionnaire est un instrument rigoureusement standardisé, à la fois dans le texte des questions et dans leur ordre. Toujours pour assurer la comparabilité des réponses de tous les sujets, il est absolument indispensable que chaque question soit posée à chaque sujet de la même façon, sans adaptation ni explication complémentaires laissées à l’initiative de l’enquêteur. »(R.Ghiglione et B.Matalon 1978 : 98).

Pour atteindre notre objectif nous essayons choisir les questions attentivement, et prendre en considération le niveau de la langue française chez les enquêtés.

Nous citons (16) questions, huit questions (08) pour les animateurs et (08) huit pour les téléspectateurs de la télévision algérien, nous citons presque tous les types de questions telles que les questions fermées, les questions ouvertes, les questions à choix multiples,

Le but de toute la recherche est d'atteindre l'atteinte des résultats et d'atteindre les buts souhaités avec leurs différents titres, mais il y a toujours des barrières et des difficultés qui l'en empêchent. Parmi ces difficultés et obstacles :

- le manque de temps suffisant pour concilier entre la recherche, les études et le travail,

- la distance entre le chercheur et le (lieu de recherche),

- Certains enquêtés à qui nous avons parlé affirment ne pas être disponibles et qu'ils n'avaient pas le temps pour répondre à nos questions. Et certains qui ont pris le questionnaire mais ne l'ont pas rendu ;

Le refus de certains journalistes à répondre aux questionnaires ;

Certains n'ont pas répondu à certaines questions ;

Certains téléspectateurs ont répondu aux questionnaires en arabe.

II-4-Méthode choisi

Durant ce travail, notre choix s'est porté sur la méthode descriptive-analytique puisque nous allons procéder à la description et l'analyse des deux questionnaires' voir annexe 1).

➤ L'enquête

Rodolphe CHiglione a défini l'enquête comme : «interroger un certain nombre d'individus en vue d'une généralisation»>> (R.Chignole et M.Benjamin, 1978:06).Cet auteur met en valeur les trois données essentielles «interroger», «individus», «généralisation»

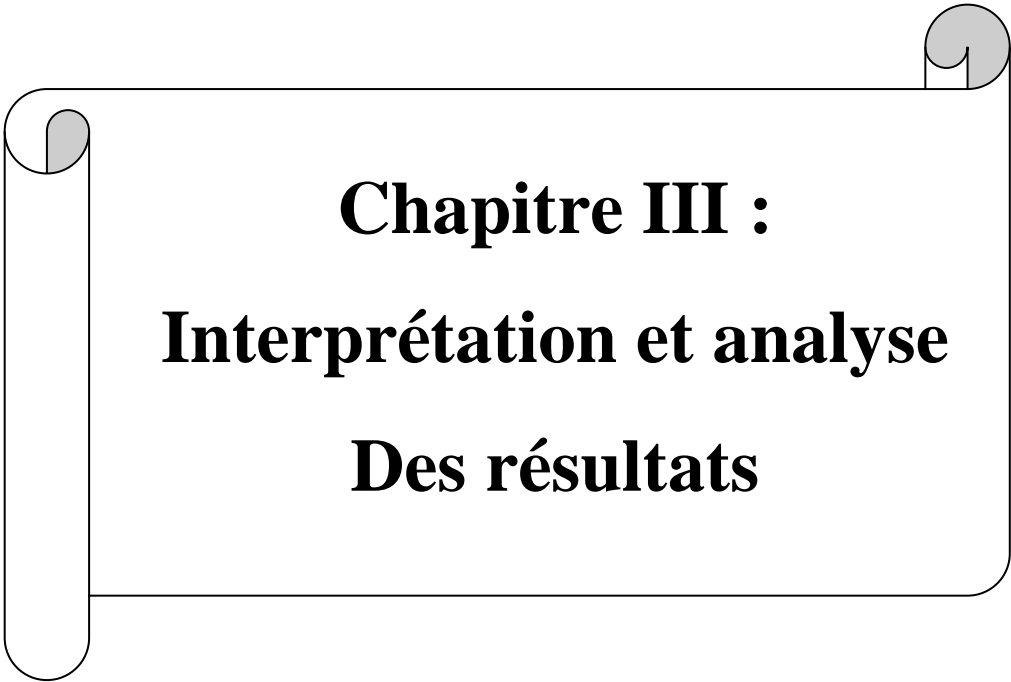
F,de Singly définit l'enquête comme un instrument de connaissance sociale qui contribue à la connaissance de l'objet de la recherche, à la mise en œuvre de sa description rigoureuse et objective et à l'élaboration des schémas explicatifs (1992:.28).

Donc, elle consiste à présenter des hypothèses à collecter des informations et à obtenir des réponses.

Il s'agit de formuler des hypothèses, de collecter des données et des réponses et les analyser. L'enquête décrit, interprète et met en valeur l'expérience de l'informateur et Cependant, les enquêtes en général passent par trois étapes fondamentales d'observation, d'analyse et d'interprétation finale qui lui confèrent une certaine rigueur et en font un outil important pour diverses études de recherche en sciences sociales.

L'enquête est une branche des sciences du langage: la sociolinguistique qui vise à décrire la relation entre la société et l'évolution du langage .Dans les sciences humaines, l'enquête cherche à obtenir des informations sur les croyances, les opinions et le comportement d'un sujet pour les décrire et de les interpréter. Ainsi, la sociolinguistique a plus de méthodes de recherche pour traiter le matériel linguistique que toute autre science sociale, car la recherche sociolinguistique s'inscrit dans le cadre général des méthodes sociologiques.

D'après L-J.Calvet « La sociolinguistique étudie ces rapports en collectant les données à analyser auprès d'un échantillon représentatif de la communauté linguistique, en utilisant les instruments qui assurent l'objectivité et la fiabilité de la recherche>>>L-J.Calvet et P.Dumont(1999:15).



Chapitre III :
Interprétation et analyse
Des résultats

Ce chapitre est consacré à l'analyse et l'interprétation des données en rapport avec notre thème le métissage linguistique dans le discours journalistique, nous analyserons les résultats obtenus des deux questionnaires l'un destiné aux enquêtés afin de renforcer notre recherche.

Enfin, nous confronterons les résultats obtenus grâce à ces deux outils afin de donner une conclusion qui puisse résumer et donner une idée sur la présence de l'alternance codique dans les médias et connaître les raisons de ce phénomène.

III-1 - conversation des journalistes musique late show

Conversation
Riyad Abercan : "bonsoir marhabikom f barnamagjdide Musique lats show ,kaâdarahtkon bien
Souhilamalem: "had l'aâmale f ramadan ntkasmohad les travaux maâ l'enciengénération ,Safi langue temps
Ayda: "c'est ça "
Samir: "il faut pas dire had la réaction"
(01-4-2023/23h:30min)
djam: "had l'année je voulais toucher had les programmes
Yacine: "tarwije l had l'aâmale par exemple"
Bouchra: "4 jours f ramadan"
Mohammed : "même les comédiens ychofohakda"
Bouchra: "nkedr onpartajiw f les réseaux sociaux"
(11-04-2023/23h24min)
Nassima: "message li waslato kan bien"
Nawele "Kayen des produits bzaf"
Nesrine: "d'ailleurs bzaf les saisons li dartohom"
Yacine: "hna f l'Algérie...."
Bouchra: "chaque fois ngolhom"
Nassima: "wah pas soucis"
Nawele: "mais après twili normal"

Tableau n°4: Première convention

III – 2- conversation les journalistes de l'émission Zapping ramdan

Conversation
Yacine:"had l'année"
Bouchra:"peut être kan morachah"
Mohammed:"nkolk pour quoi"
Nassima:"hado des collègues"
Samir:"makanch problème"
Bouchra:"par à port l saison lowla"
Yacine:"mazalKayen des surprises"
(15-04-2023/22:15h)
Nawele:"parce que kimakotlek"
Bouchra:"Kayen une touche moderne"
Mohammed:"vraimentKayen évolution"
Mohammed:"nbdlo la routine"
Nassima:"plateforme najha"
Samir:"la série tchabah"
Yacine:"je trouve que l'émission mliha"
(19-04-2023/22:45)

Tableau n°5: Deuxième conversation

Nous remarquons que le phénomène de l'alternance codique est présent d'une manière générale presque dans toutes les expressions des journalistes. Par exemple "had l'année " donc au lieu de dire " هذه السنة " cette année en arabe le journaliste utilise le premier mot en arabe et le deuxième mot en français.

Nous observons aussi une expression en français elle porte un seul mot en arabe comme : "je trouve que l'émission mliha", et parfois nous trouvons une expression en français et elle porte un mot en français mais fait partie de l'arabe dialectale tel que " npartajiw f les réseaux sociaux"

III- 3 analyse des résultats des journalistes

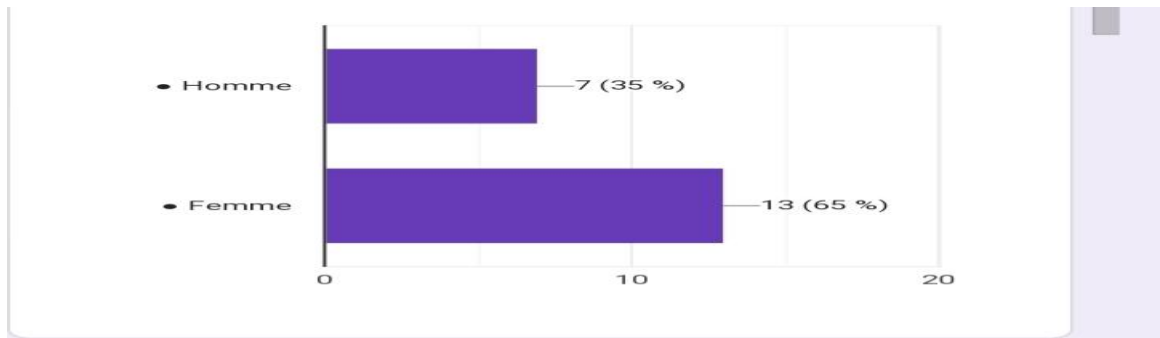


Figure N°4: Sexe des journalistes participant à l'enquête.

D'après ce diagramme, nous remarquons que le pourcentage des femmes est plus élevé par rapport les hommes par 35%

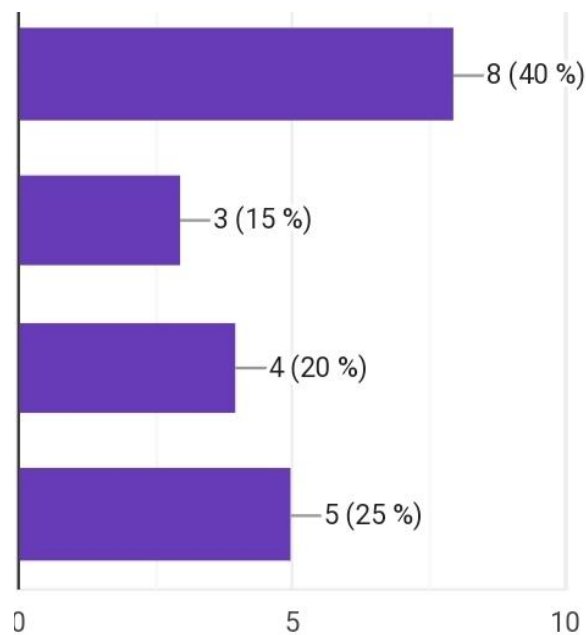


Figure N°5: Age des journalistes interrogés

Par ce graphique nous présentons l'âge des enquêtés nous commençons par la majorité 40% (25 ans) et la deuxième tranche de 25/ à l'âge de (+35 ans) nous pensons à

la troisième tranche a l'âge de (30 à 35 ans) par 20/ .la dernière partie de15% à l'âge (25ans 30ans)

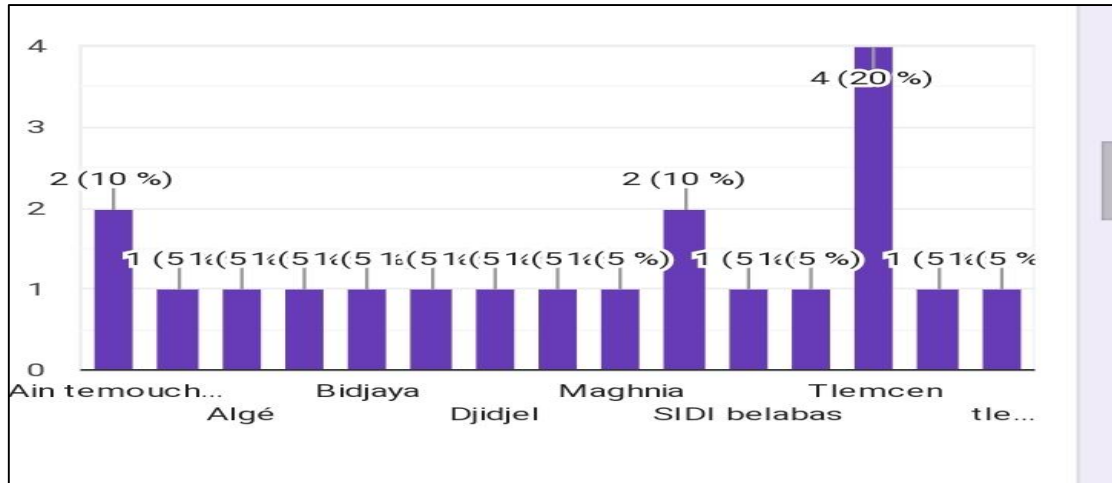


Figure N°6: Origine des enquêtés

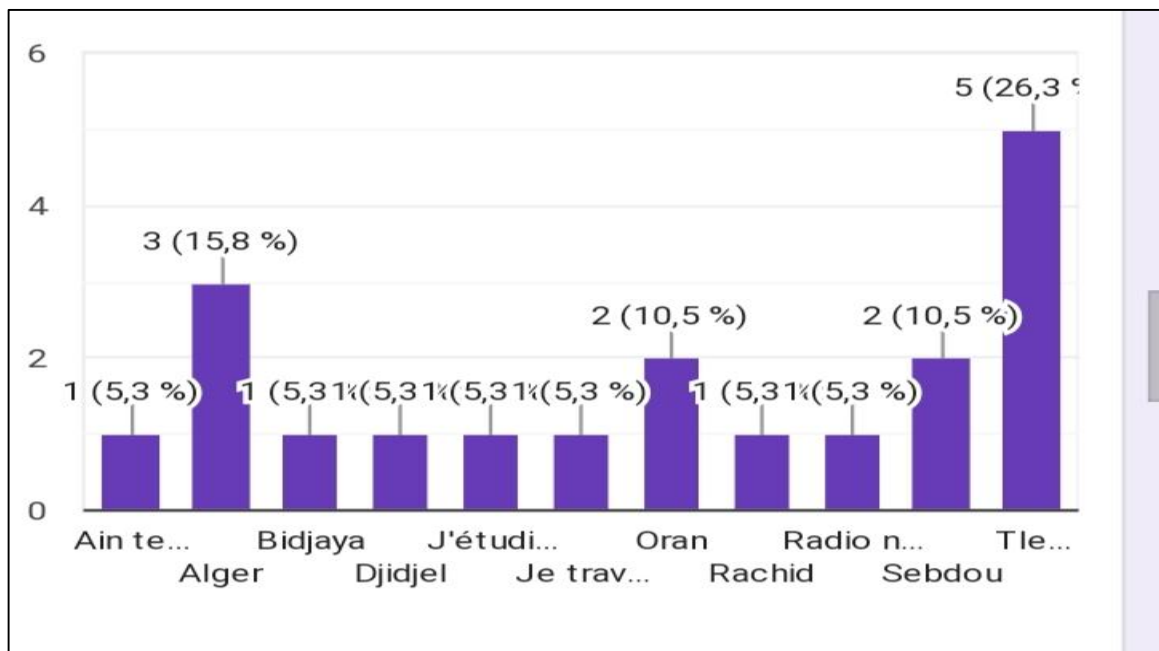


Figure N°7: Lieux de travail des journalistes

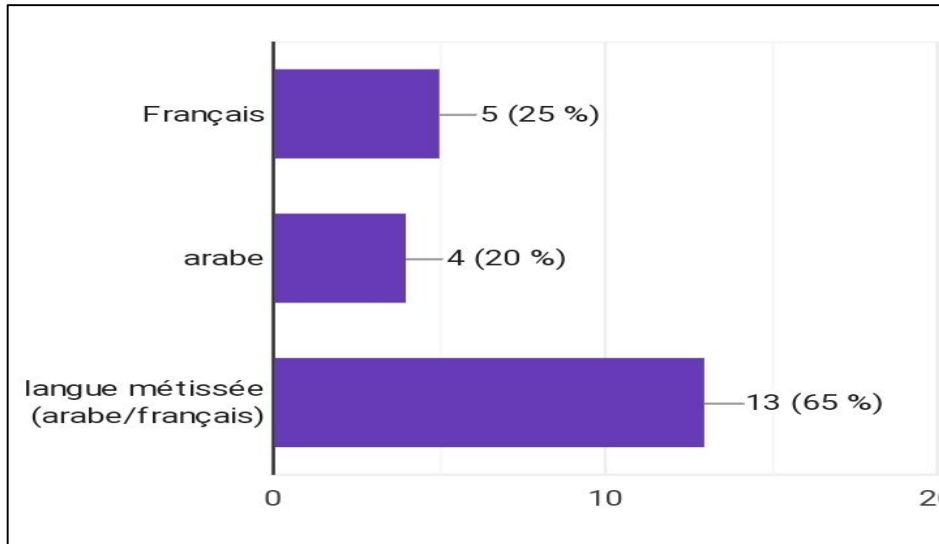


Figure N°8: Langue la plus parlée chez la famille des enquêtés

Les données suivantes montrent la langue parlée par les journalistes chez eux. La grande majorité (65%) affirment utiliser l'arabe et le français ; puis la langue française (25%) dernièrement l'arabe de (20%).

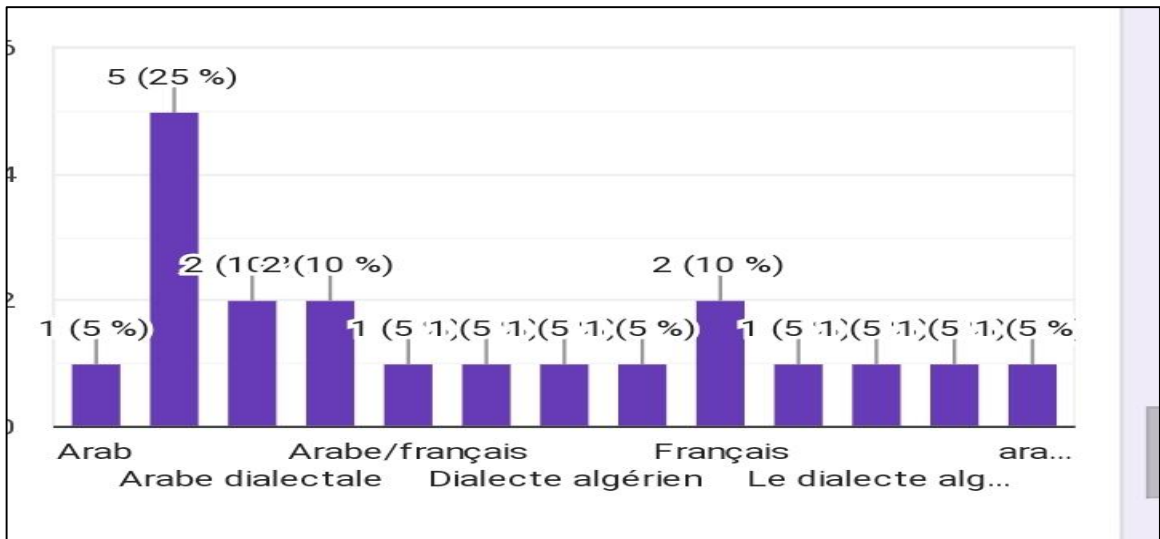


Figure N°9: Langue utilisée quotidiennement

A partir du questionnaire nous constatons que l'arabe prend la première place de 25% après nous avons l'arabe français de 5% les autres enquêtés pratiquent quotidiennement l'arabe dialectale de pourcentage 70%.

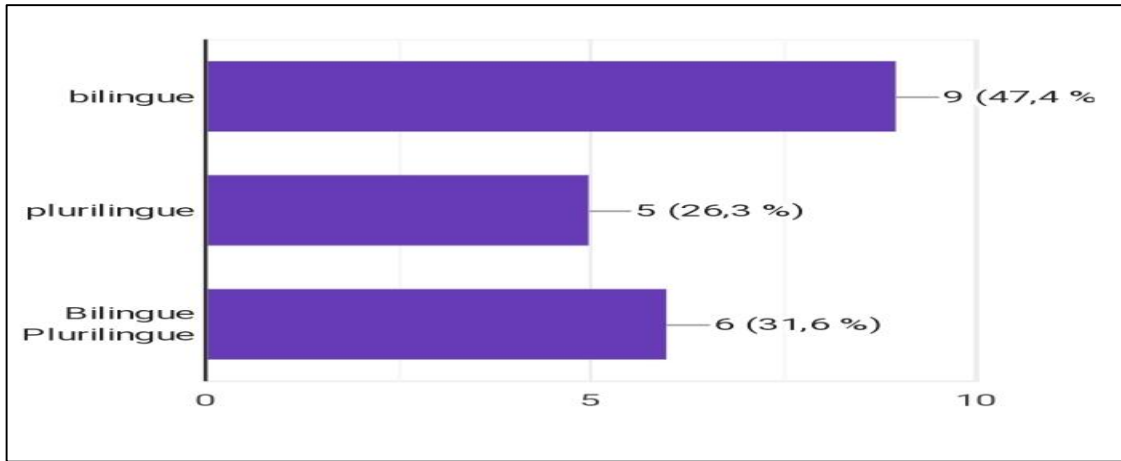
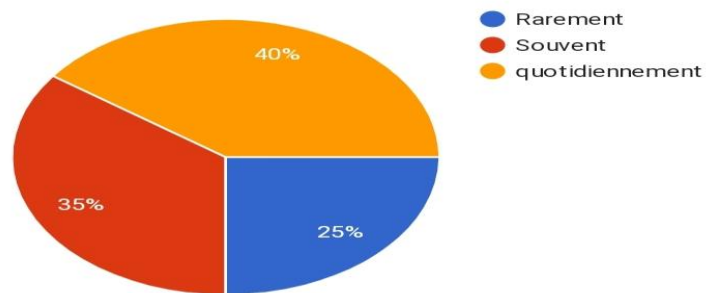


Figure N°10: Le statut langagière de l'Algérie

Ce graphique démontre le statut de l'Algérie d'après les points de vue des journalistes, plus de la moitié voit que l'Algérie est un pays bilingue (47,4%) et (31,6 %) disent que l'Algérie est un pays bilingue et plurilinguisme enfin la minorité choisie le plurilinguisme (26,3%).



°2++9°

Figure N°11: Utilisation de la langue française par les journalistes

A partir de ce graphique, nous remarquons que 40 % des journalistes affirment utiliser quotidiennement la langue française, puis 35 % utilisent souvent le français, alors que 25% utilisent rarement la langue française.

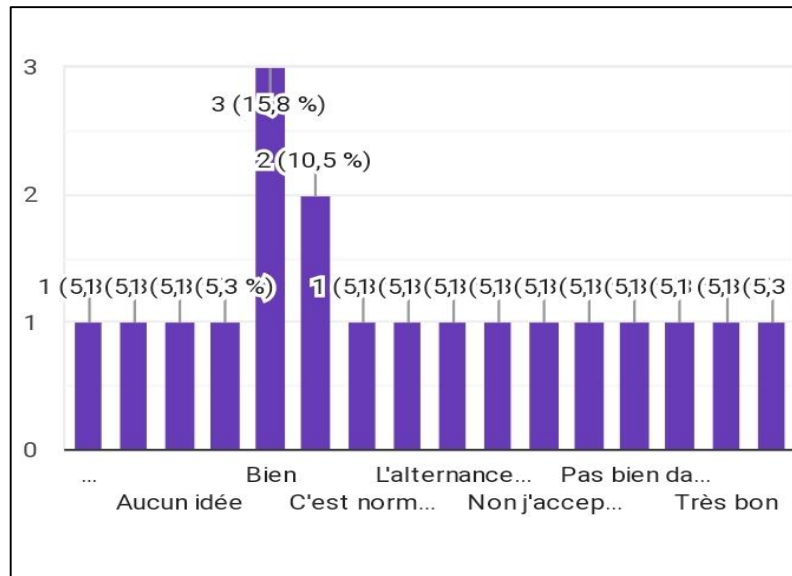


Figure N° 12 : Point de vue des journalistes concernant l'alternance codique

Nous constatons que la plupart des journalistes voient que la présence le code Switching dans les émissions télévisées est bien .ET les autres enquêtés sont pas d'accord avec l'alternance codique.

III- 4 Analyse les résultats des téléspectateurs

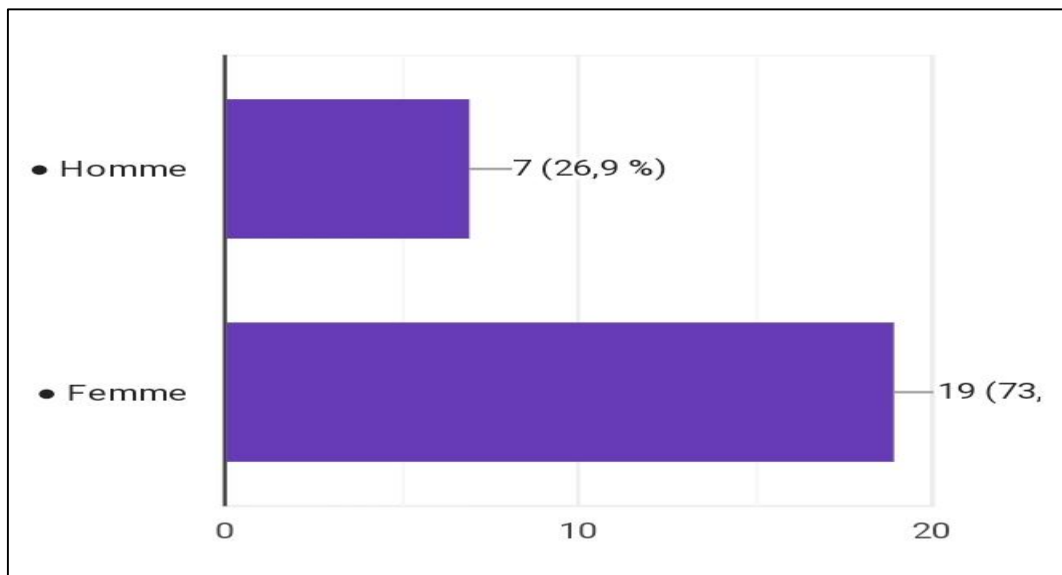


Figure N°13: Sexe des téléspectateurs qui ont participé à l'enquête

La majorité des participants de notre recherche sont des femmes 73% et les enquêtés hommes représentent 27%.

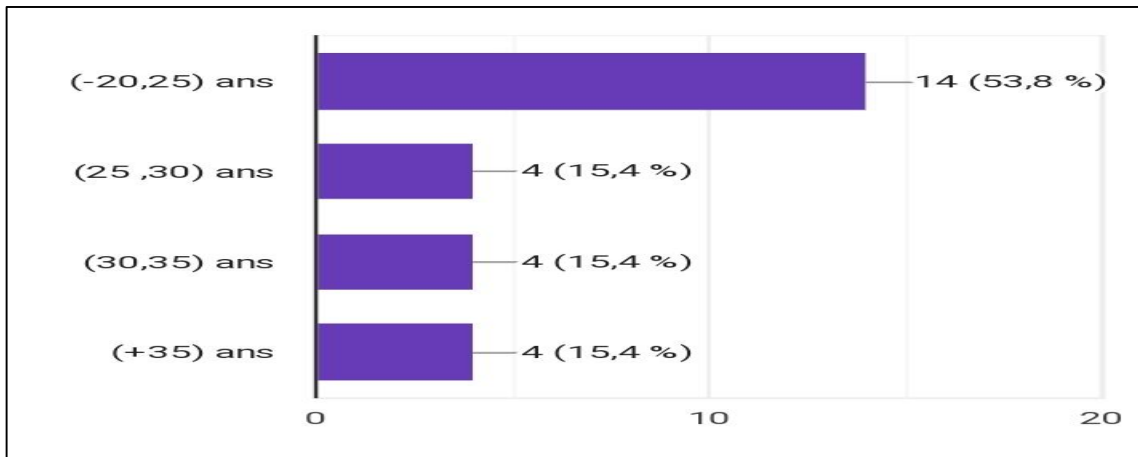


Figure N°14: Age les téléspectateurs interrogés à l'enquête.

La population que nous choisissons dispatcher a quatre catégories la première 53,8% a l'âge varie entre (20 ans et 25 ans) puis la deuxième 15.4% à l'âge varie entre (25 ans et 30 ans) et 15,4% (30 ans et 35 ans) et la dernière catégorie 15,4% a l'âge de (+30 ana).

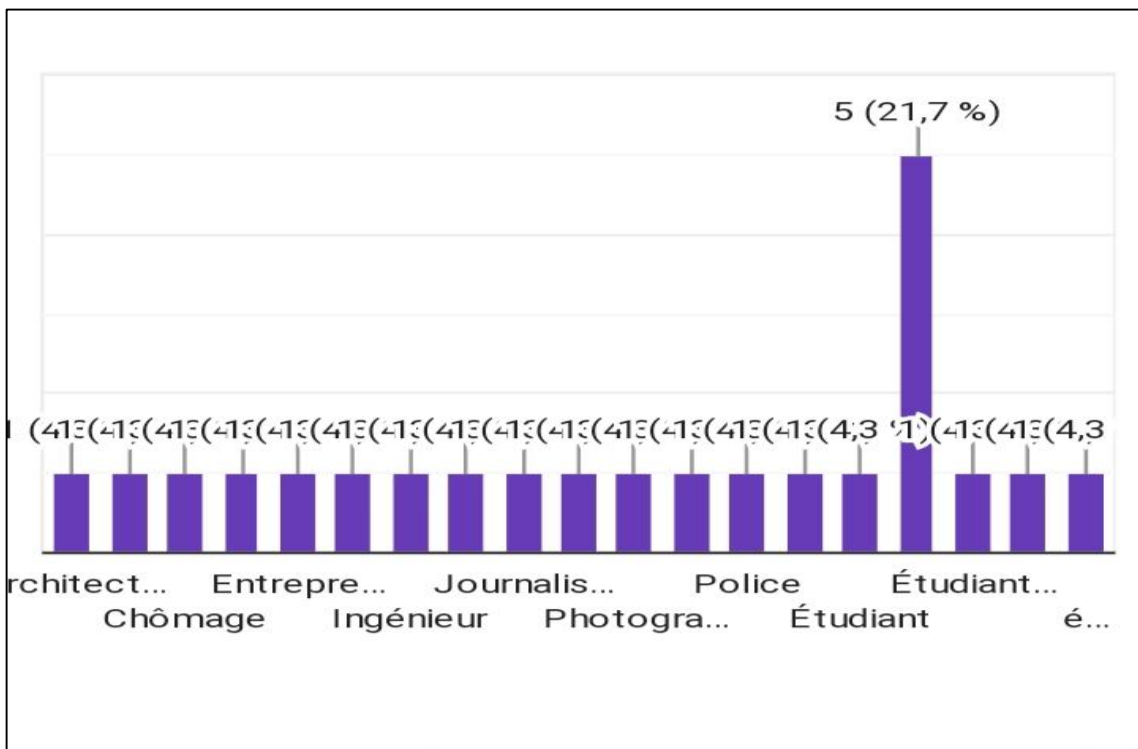


Figure N°15: Profession de la population de l'enquête

Les données suivantes affirme que 79,3% c'est a dire la plupart des enquêtés exercent différents professions Telles que (architecte, photographe, entrepreneur, policier, plombier, etc.) alors que 21.7% seulement sont des étudiants.

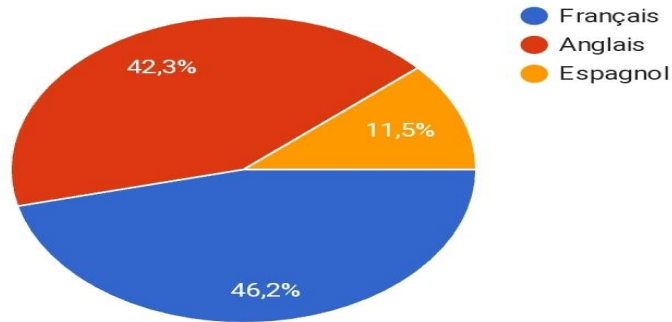


Figure N°16: Langue étrangère la plus utilisée

Ce graphique montre que la langue la plus utilisée par notre population 46,2% est le français.

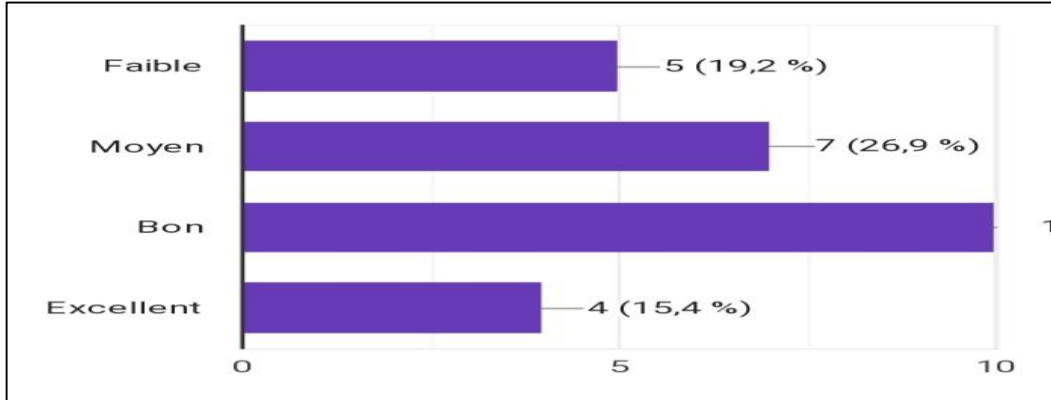


Figure N°17: Niveau de la langue française Chez les téléspectateurs

Ce graphique montre le niveau de la langue française selon les affirmations de la population enquêtée .A travers ces chiffres, nous découvrons que le niveau de la langue française est bon chez 40% des enquêtés, moyen chez 26% ,19% faible.et 15% excellent chez d'autres.

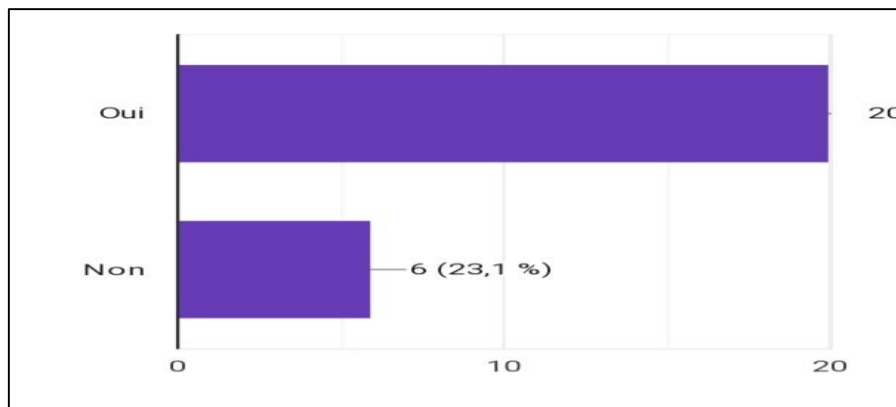


Figure N°18: Téléspectateurs de la Télévision

La réponse à la question si les personnes interrogées regardent la télévision ou pas les réponses étaient comme suit : 77% affirment la regarder et 23% disent le contraire.

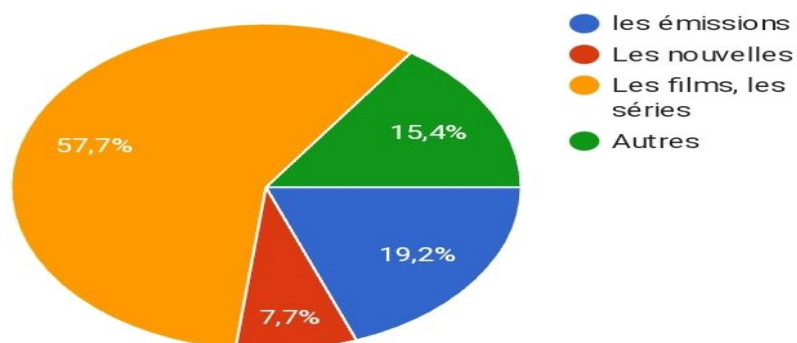


Figure N°19: Type de programme préféré

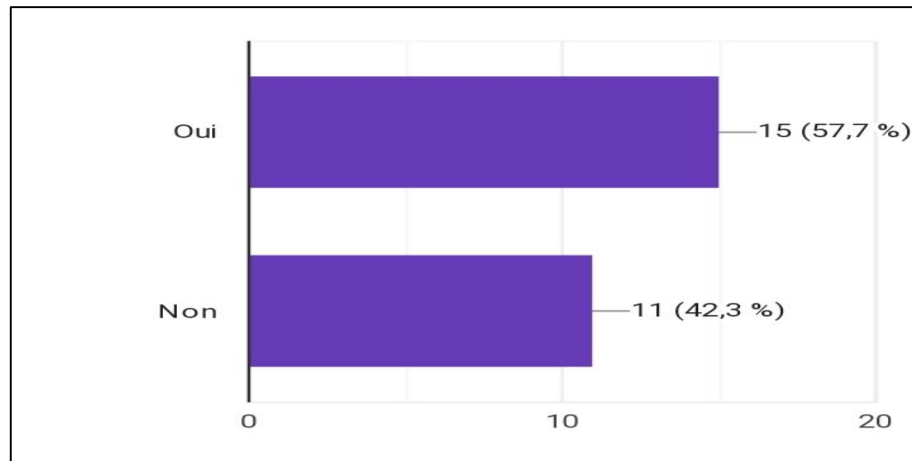


Figure N°20: Nombre des téléspectateurs de Zapping ramadan

D’après ce graphique, nous remarquons que les algériens suivent l’émission télévisée pendant le mois de ramadan donc 58% suivent ce programme et 42% ne suivent pas cette émission.

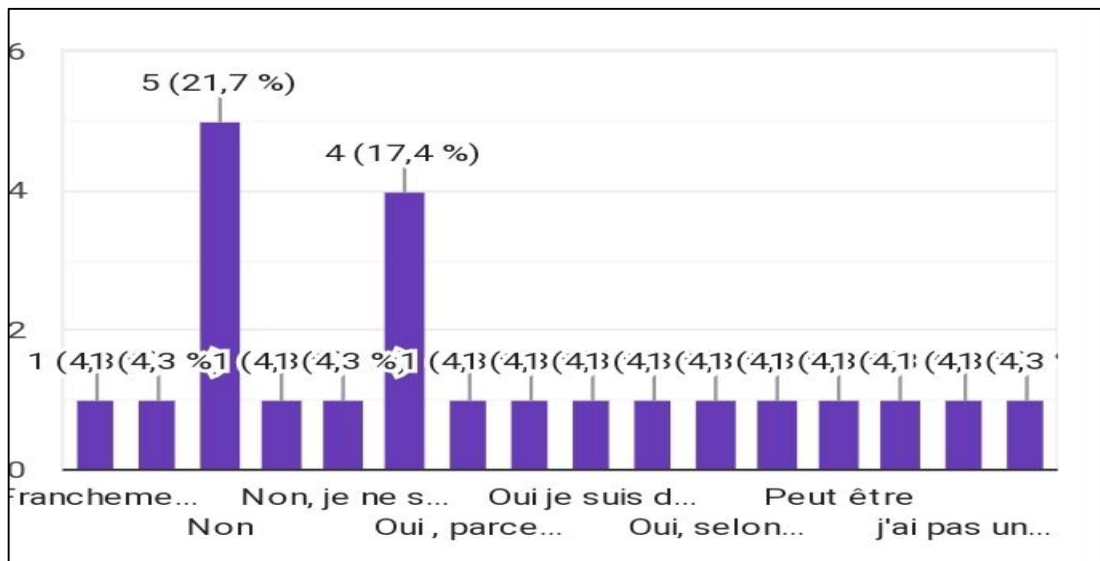


Figure N°21: Avis sur l'alternance codique

D’après les données du questionnaire, nous affirmons que La catégories 77% pensent que la présence du contact des langues dans les émissions télévisées est bien puisque les algériens comprennent la langue française.et 17% des enquêtés n'acceptent pas l'alternance codique.

Après l’interprétation des réponses des enquêtés nous disons que l’alternance codique est réellement présente dans différentes domaines pas seulement dans la télévision, ce phénomène est partout vu que l’importance de l’alternance codique dans la

société algérienne. Elle permet une meilleure compréhension et d'établir une véritable communication.



Conclusion

Conclusion

Conclusion

Le succès de la presse dans un pays signifie la culture et le développement social, l'Algérie est un pays connu par la richesse langagière d'où l'existence du bilingue ou plurilinguisme..., vu la forte présence de la langue française dans le discours médiatique en Algérie nous avons eu l'idée de réaliser ce travail scientifique.

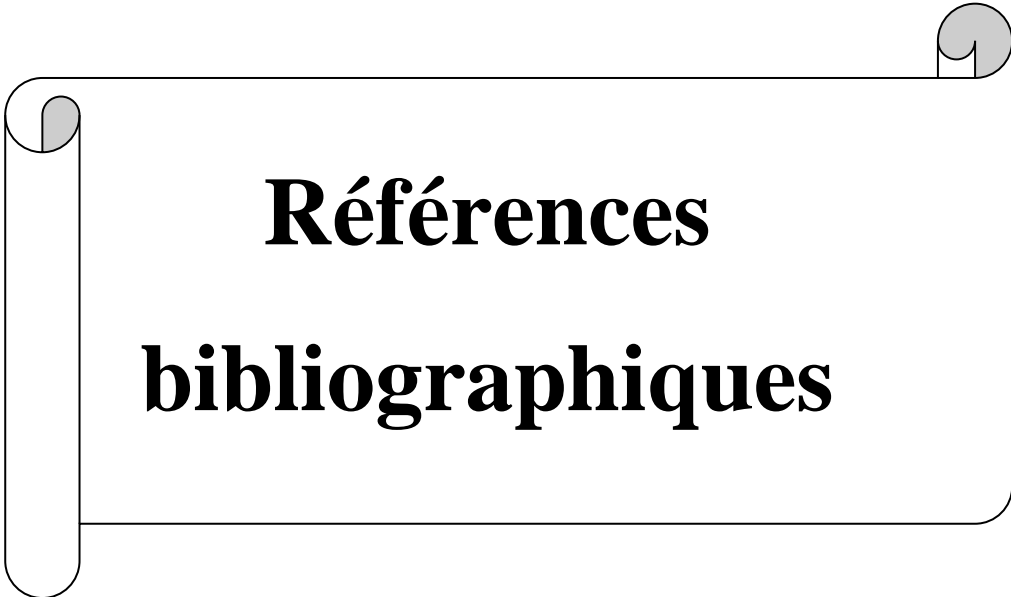
Suite à l'interprétation des résultats obtenus, nous découvrons que l'utilisation de l'alternance codique est un passage nécessaire pour passer l'information dans le milieu algérien, un journaliste maîtrise deux langues ou plus et voulant passer le message et réussir son émission, en particulier les mots célèbres dans le domaine de l'art, sachant que l'échantillon que nous avons analysé est une émission artistique d'Al-Nahar TV. Par exemple au lieu de dire "le travail" en arabe dire le travail en français,

Nous sommes passés par plusieurs étapes depuis la recherche jusqu'aux résultats. En analysant et en étudiant les réponses de l'échantillon, nous pouvons dire que le métissage linguistique est un phénomène qui existe dans la société algérienne plurilingue.

Nous ne pouvons pas considérer le métissage linguistique dans le discours médiatique comme une facture de prestige parce que l'alternance codique est un phénomène naturel entre l'arabe et le français.

Passons à la deuxième hypothèse D'après ces échantillons nous pouvons confirmer notre hypothèse qui stipule que dans une émission en arabe le journaliste fait appel à la langue française instinctivement puisque il l'utilise dans son quotidien. Le journaliste recourt au français parce que son objectif est de réussir l'émission en faisant passer son message.

En effet, On utilise la langue française puisque c'est une langue que la majorité des algériens comprennent, rappelons que nous avons posé une question sur le niveau de la langue française Chez les téléspectateurs, Ceci confirme la validité de l'hypothèse.



**Références
bibliographiques**

Références bibliographiques

Ouvrages

- **ALBY .S (1992)**, alternance et mélanges codique, 1989
- **CALVET. L(2021)**, dictionnaire de la sociolinguistique, «Langage et Société» politique linguistique, Éditions de la Maison des sciences de l'homme, HS1Horssérie.
- CALVETET .J (1999)**, Enquête Sociolinguistique, Paris..

- DUMONT.P (1999)**, Enquête Sociolinguistique, Paris..
- CHIGNOLEETM. R Benjamin, (1978)**, Les enquêtes sociolinguistiques, Théorie et pratique, Armand Colin, Col«U», Paris..
- GHIGLIONE. R. .(1978)**, Les enquêtes sociologiques, Théorie et Pratique, Armand Colin,
- MaATALON. B. (1978)**, Les enquêtes sociologiques, Théorie et Pratique, Armand Colin, Col.U, Paris, (BOYER.H, (2001), introduction à la sociolinguistique, éditions Dunod, Paris.
- MACKEY, W. F. (1976)**. Bilinguisme et contact des langues. Paris: Klincksieck

Articles

- SBAA . R** .Articles de la culture et plurilinguisme en Algérie
- SINGLY .F** l'enquêteetsesméthodes:lequestionnaire,ÉditionNathan.Coll.128,Paris,
- **ALBY .S (1992)**, «alternance et mélanges codique gumperz1989

Dictionnaires :

- Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris .Larousse.
- Dictionnaire du français langue seconde et étrangère » (2003). Paris, éditions Jean Pencreach.

Thèses et mémoires :

- BRHMI.N et AISSANIS (2022)** La diversité langagière socioculturelle chez les jeunes universitaires cas d'études les étudiants de 3^{ème} année licence à l'université de Tlemcen. mémoire de Master en sciences du langage.
- LAHJOUAM. M** , ,Contact et usage des langues dans l'espace médiatique algérien mémoire du master université Badji Mokhtar Annaba.

Références bibliographiques

-**MIMOUNI Faiza** (2017), De L'image Au Texte : Etude De L'iconique Et Du Linguistique Cas D'études Sur Les Manuels Scolaires De 1^{ère} , 2^{ème} Et 3^{ème} as. Thèse de doctorat. Université Abou Bakr Belkaid - Tlemcen

-**MOUSSA LAHOUM** (2015), Métissage linguistique, pratiques langagières dans l'Ouest algérien la politique linguistique de l'Algérie postcoloniale: anti-français. .

Sitographies:

-Annahar online ligne <https://www.ennaharonline.com>.

-Annaharonlin

<https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://www.ennaharonline.com/%25D9%2585%25D9%2588%25D8%25B3%25D9%258A%25D9%2582%25D9%2589-late-show> , Consulté le (23/05/2023)

-La linguistique

https://ar.wikipedia.org/wiki/%D8%AA%D9%86%D8%A7%D9%88%D8%A8_%D9%84%D8%BA%D9%88%D9%8 consulté le (09/04/2023)

-La presse

[https://ar.wikipedia.org/wiki/%D9%D9%86%D8%A7%D8%A9_%D8%A7%D9%82%https://ar.wikipedia.org/wiki/%D9%D9%86%D9%87%D8%A7%D8%B1_\(%D8%A7%D9%84%D8%AC%D8%B2%%84%D8%A7%D8%A6%D8](https://ar.wikipedia.org/wiki/%D9%D9%86%D8%A7%D8%A9_%D8%A7%D9%82%https://ar.wikipedia.org/wiki/%D9%D9%86%D9%87%D8%A7%D8%B1_(%D8%A7%D9%84%D8%AC%D8%B2%%84%D8%A7%D8%A6%D8) consulté le 13.05/2023.

-Sociolinguistique <https://www.cairn.info/publications-de-Louis-Jean-Calvet-20317.htm> consulté le (13/02/2023)

Annexes

Annexes

Questionnaire adressé aux Journalistes

Ce questionnaire vous est adressé dans le but de préparer un mémoire de Master

Nom- Prénom (Question facultative).....

1) Vous êtes

- Homme
- Femme

2) Votre âge ?

(25) ans

(25 ,30) ans

(30,35) ans

(+35) ans

3) votre profession ?

.....

4) Lieu d'origine ?

.....

5) Lieu de travail ?

.....

6) Quelle sont les difficultés et les obstacles rencontrés dans votre domaine ?

.....

7) Quelle(s) langue(s) parlez-vous d'hors?

- Français
- Arabe
- Langue métissée (arabe/français)

8)- Quelle(s) langue(s) utilisez-vous quotidiennement en dehors de votre

Annexes

famille ?

.....

9) Selon vous, est-ce que l'Algérie est un pays:

- Bilingue
- Plurilingue
- Bilingue Plurilingue

10) utilisez-vous le français :

- Rarement
- Souvent
- Quotidiennement

11) Que pensez vous sur la présence de l'alternance codique dans les émissions télévisées ?

.....

12) Quelles sont les raisons de l'utilisation de l'alternance codique dans le discours journalistique ?

.....

Annexes

Questionnaire adressé aux Téléspectateurs

Ce questionnaire vous est adressé dans le but de préparer un mémoire de Master

Nom- Prénom (Question facultative)

1) Vous êtes

- Homme
- Femme

2) Votre âge

- (-20,25) ans
- (25 ,30) ans
- (30,35) ans
- (+35) ans

3) votre profession ?

.....

4) Lieu d'origine ?

.....

5) Quelle(s) langue(s) utilisez-vous quotidiennement ?

.....

6) Quelle(s) langue(s) étrangère(s) pratiquez-vous ?

- Français
- Anglais
- Espagnol

7) Comment évaluez-vous votre niveau en langue française:

Annexes

- Faible
- Moyen
- Bon
- Excellent

8) regardez- vous la télévision ?

- Oui
- Non

9) votre genre de programme préféré ?

- les émissions
- Les nouvelles
- Les films, les séries
- Autres

10) Suivez- vous vos programmes

- En Arabe
- En Français
- En Arabe algérien.
- En Anglais

11) regardez-vous l'émission «Zapping ramdan" et "musique late show"

- Oui
- Non

12) Vous êtes d'accord avec le contact de langue (métissage linguistique) dant ses émissions et pour Quoi ?

.....

Index figures

Figure n°1: Canal Anahar	22
Figure n°2: Emission Zapping Ramadan.....	22
Figure n°3: L'émission musique late show	23
Figure N°4: Sexe Des journalistes participant a l'enquête.	32
Figure N°5: Age des journalistes interrogé	32
Figure N°6: Origine des enquêtés.....	33
Figure N°7: Lieux de travail des journalistes	33
Figure N°8: Langue la plus parlée chez la famille des enquêtés	34
Figure N°9: Langue utilisée quotidiennement.....	34
Figure N°10: Le statut langagière de l'Algérie	35
Figure N°11: Utilisation de la langue française par les journalistes.....	35
Figure N° 12 : Point de vue des journalistes concernant l'alternance codique	36
Figure N°13: Sexe de les téléspectateurs qui ont participé à l'enquêtés	36
Figure N°14: Age les téléspectateurs interrogés à l'enquête.....	37
Figure N°15: Profession de la population de l'enquête.....	37
Figure N°16: Langue étrangère la plus utilisée	38
Figure N°17: Niveau de la langue française Chez les téléspectateurs.....	38
Figure N°18: Téléspectateurs de la Télévision	39
Figure N°19: Type de programme préféré.....	39
Figure N°20: Nombre des téléspectateurs de Zapping ramadan	40
Figure N°21: Avis sur l'alternance codique	40

Index tableaux

Tableau n°1: Canal Al-nahar	24
Tableau n°2 : Age des journalistes enquêtés	26
Tableau n°3 : Age des journalistes enquêtés	26
Tableau n°4: Première convention	30
Tableau n°5: Deuxième conversation	31

Résumé

Ce mémoire relève sociolinguistique et traite Le métissage linguistique (arabe .français) dans le milieu journalistique algérien. C'est un phénomène de contact deux ou plusieurs langues présentes dans le parler des journalistes au cours de l'émission. Pour ce faire, nous avons travaillé sur deux émissions télévisées et avons adressé deux questionnaires l'un pour les journalistes et l'autre pour les téléspectateurs. Suite aux résultats obtenus ; nous réalisons que l'alternance codique est une réalité pour faire passer un message.

Mots-clés: Alternance codique, métissage linguistique, journalisme, plurilinguisme.

الملخص

هذه المذكرة تنتمي إلى علم اللغة الاجتماعي، وتتناول التهجين اللغوي (عربي. فرنسي) في البيئة الصحفية الجزائرية. إنها ظاهرة اتصال بين لغتين أو أكثر حاضرة في خطاب الصحفيين أثناء البث. للقيام بذلك، عملنا على برنامجين تلفزيونيين وأرسلنا استبيانين، أحدهما للصحفيين والآخر للمشاهدين. بعد النتائج التي تم الحصول عليها؛ نحن ندرك أن تبديل الشفرة هو حقيقة واقعة لتوصيل رسالة.

الكلمات المفتاحية: التداخل اللغوي، التهجين اللغوي، الصحافة، تعدد اللغات.

Abstract

This dissertation is sociolinguistic and deals with linguistic interbreeding (Arabic. French) in the Algerian journalistic environment. It is a phenomenon of contact between two or more languages contained in the speaking of journalists during the broadcast. To do this, we worked on two television programs and answered two questionnaires, one for journalists and the other for viewers. Following the results obtained; we realize that code switching is a reality to get a message across.

Keywords: Code switching, linguistic crossbreeding, journalism, multilingualism.